VERORDENING (EG) Nr. 2258/94 VAN DE COMMISSIE

van 19 september 1994

inzake de levering van granen als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van 22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp ([1]), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1930/90 ([2]), en met name op artikel 6, lid 1, onder c),

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1420/87 van de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp ([3]) de lijst van de voor voedselhulp in aanmerking komende landen en organisaties en de algemene criteria voor het vervoer van de voedselhulp na het fob-stadium zijn vastgesteld;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal besluiten met betrekking tot de verlening van voedselhulp, aan bepaalde begunstigden 22 326 ton graan heeft toegewezen;

Overwegende dat dit produkt moet worden geleverd overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in de Gemeenschap van produkten voor levering als communautaire voedselhulp ([4]), gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 790/91 ([5]); dat met name de leveringstermijnen en -voorwaarden en de procedure die moet worden gevolgd om de aan de levering verbonden kosten te bepalen, dienen te worden vastgesteld;

Overwegende dat, voor een bepaalde partij, gezien de kleine te leveren hoeveelheden, de verpakkingsvorm en de talrijke leveringsbestemmingen, dient te worden bepaald dat de inschrijvers twee laadhavens mogen aangeven, die eventueel niet in hetzelfde havengebied hoeven te liggen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In het kader van de communautaire voedselhulp worden in de Gemeenschap granen beschikbaar gesteld voor levering aan de in de bijlagen vermelde begunstigden met inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de in de bijlagen vermelde voorwaarden. De levering wordt toegewezen via aanbesteding.

Voor de partijen A, B en C mogen, in afwijking van artikel 7, lid 3, onder d), van Verordening (EEG) nr. 2200/87, in de offerte twee laadhavens worden aangegeven, die niet noodzakelijk in hetzelfde havengebied hoeven te liggen.

De opdrachtnemer wordt geacht kennis te hebben genomen van alle geldende algemene en bijzondere voorwaarden. Elk ander in zijn offerte gemaakte beding of voorbehoud is nietig.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 september 1994.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

([1]) PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.
([2]) PB nr. L 174 van 7. 7. 1990, blz. 6.
([3]) PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.
([4]) PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.
([5]) PB nr. L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

BIJLAGE I

PARTIJEN A en B

1. **Maatregel nr.** (1): zie bijlage II
2. **Programma**: 1994
3. **Begunstigde** (2): Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag (tel. (31-70) 33 05 757; telefax 36 41 701; telex 30960 EURON NL)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde** (11): zie PB nr. C 103 van 16. 4. 1987
5. **Plaats of land van bestemming**: zie bijlage II
6. **Beschikbaar te stellen produkt**: havervlokken
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (7): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.B.1.e))
8. **Totale hoeveelheid**: 936 ton (1 614 ton graan)
9. **Aantal partijen**: 2; zie bijlage II
10. **Verpakking en opschriften** (8) (9) (10): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.B.2.f) en II.B.3)
    Opschriften in het Spaans (B3 + B4), in het Frans (A1-A8 + B1 + B2) en in het Engels (A9)
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie**: franco laadhaven (6)
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven**: 7 — 27. 11. 1994
18. **Uiterste termijn voor de levering**: —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten**: inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes**: 4. 10. 1994 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede aanbesteding**:
    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 18. 10. 1994 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 21. 11 — 11. 12. 1994
    c) uiterste termijn voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 5 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi, 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B / 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): restitutie toepasselijk op 30. 9. 1994, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2106/94 van de Commissie (PB nr. L 223 van 27. 8. 1994, blz. 11)

PARTIJ C

1. **Maatregel nr.** (1): zie bijlage II
2. **Programma :** 1994
3. **Begunstigde** (2): Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag (tel. (31-70) 33 05 757; telefax 36 41 701; telex 30960 EURON NL)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde** (11): zie PB nr. C 103 van 16. 4. 1987
5. **Plaats of land van bestemming :** zie bijlage II
6. **Beschikbaar te stellen produkt :** meel van zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (7): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.B.1.a))
8. **Totale hoeveelheid :** 520 ton (712 ton graan)
9. **Aantal partijen :** 1; zie bijlage II
10. **Verpakking en opschriften** (8) (9) (10): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.B.2.d) en II.B.3)
    Opschriften in het Spaans (C1) en Frans (C2-C6)
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt :** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie :** franco laadhaven (6)
13. **Laadhaven :** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven :** —
15. **Loshaven :** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven :** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven :** 24. 10 — 13. 11. 1994
18. **Uiterste datum voor de levering :** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten :** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes :** 4. 10. 1994 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede aanbesteding :**
    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes : 18. 10. 1994 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven : 7 — 27. 11. 1994
    c) uiterste datum voor de levering : —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid :** 5 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid :** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi, 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B / 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): restitutie toepasselijk op 30. 9. 1994, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2106/94 van de Commissie (PB nr. L 223 van 27. 8. 1994, blz. 11)

PARTIJ D

1. **Maatregel nr.** (1): 1712/93
2. **Programma** : 1993
3. **Begunstigde** (2): Jemen
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde** : General Corp. for Foreign Trade and Grains, Sanaa — Baghdad Street — PO Box 710 ; Contact person : Dr. Yahia S. Al'Arassi, General Manager ; tel. 202345/356/479, telefax 209511/542/543, telex 2262/2348/2349 A/B GCFTG
5. **Plaats of land van bestemming** (5): Jemen
6. **Beschikbaar te stellen produkt** : meel van zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (7) : zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.B.1.a))
8. **Totale hoeveelheid** : 14 598 ton (20 000 ton graan)
9. **Aantal partijen** : 1
10. **Verpakking en opschriften** (8) (10) : zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.B.2.d) en II.B.3)
    Vermeldingen in het Engels
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt** : op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie** : franco loshaven — gelost
13. **Laadhaven** : —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven** : —
15. **Loshaven** : Hodeida
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven** : —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping** : 31. 10 — 20. 11. 1994
18. **Uiterste datum voor de levering** : 18. 12. 1994
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten** : inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes** : 4. 10. 1994 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving** :
    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes : 18. 10. 1994 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping : 14. 11 — 4. 12. 1994
    c) uiterste datum voor de levering : 1. 1. 1995
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid** : 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid** : 10 % van het bedrag van de offerte in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B / 25670 AGREC B ; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4) : restitutie toepasselijk op 30. 9. 1994, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2106/94 van de Commissie (PB nr. L 233 van 27. 8. 1994, blz. 11)

Voetnoten

(1) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.

(2) Degene aan wie is gegund neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor de verzending zijn vereist.

(3) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.

(4) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB nr. L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2226/89 (PB nr. L 214 van 25. 7. 1989, blz. 10), is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer. De in artikel 2 van voornoemde verordening bedoelde datum is de datum die is vermeld in punt 25 van deze bijlage.

Het bedrag van de restitutie wordt in nationale valuta omgerekend met de landbouwomrekeningskoers die van toepassing is op de dag waarop de douaneformaliteiten voor uitvoer worden vervuld. Het bepaalde in de artikelen 13 tot en met 17 van Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de Commissie (PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106), gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 547/94 (PB nr. L 69 van 12. 3. 1994, blz. 1), is niet van toepassing op dit bedrag.

(5) Delegatie van de Commissie waarmee degene aan wie is gegund contact moet opnemen : zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 33.

(6) Voor partijen A, B en C mogen, in afwijking van artikel 7, lid 3, onder d), van Verordening (EEG) nr. 2200/87, in de offerte twee laadhavens worden aangegeven, die niet noodzakelijk in hetzelfde havengebied hoeven te liggen.

(7) De inschrijver legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering een plantengezondheidscertificaat voor.

Partijen C en D : de inschrijver legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering een bewijs van beroking (partij C : vóór het inladen) voor.

(8) In afwijking van PB nr. C 114 van 29. 4. 1991 wordt dê tekst van punt II.B.3.c) gelezen : „de vermelding „Europese Gemeenschap"".

(9) De goederen worden verscheept in containers van 20 voet (B3 : 40 voet) op de condities FCL/FCL.

De leverancier draagt de kosten voor het leveren van de containers, gestapeld in de terminal van de laadhaven. De begunstigde neemt alle verdere laadkosten voor zijn rekening, inclusief de kosten voor het weghalen van de containers uit de terminal. Artikel 13, lid 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 is niet van toepassing.

Degene aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde een lijst met de volledige inhoud van elke container, met opgave van het aantal zakken per verladingsnummer zoals aangegeven in het bericht van inschrijving.

Degene aan wie is gegund moet elke container afsluiten met een genummerd slot (Sysko locktainer 180 seal), waarvan het nummer moet worden medegedeeld aan de expediteur van de begunstigde.

(10) Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het produkt zich bevindt ; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.

(11) De leverancier moet een afschrift van de originele factuur zenden naar : Willis Corroon Scheuer, Postbus 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Lote Parti Partie Παρτίδα Lot Lot Lotto Partij Lote	Cantidad total (en toneladas) Totalmængde (i tons) Gesamtmenge (in Tonnen) Συνολική ποσότητα (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale (en tonnes) Quantità totale (in tonnellate) Totale hoeveelheid (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Acción nº Aktion nr. Maßnahme Nr. Δράση αριθ. Operation No Action nº Azione n. Maatregel nr. Acção nº	País de destino Bestemmelsesland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Country of destination Pays de destination Paese di destinazione Land van bestemming País de destino
A	648	A 1 : 12	649/94	Madagascar
		A 2 : 48	650/94	Madagascar
		A 3 : 36	651/94	Madagascar
		A 4 : 48	652/94	Madagascar
		A 5 : 12	653/94	Madagascar
		A 6 : 12	654/94	Madagascar
		A 7 : 180	655/94	Rwanda
		A 8 : 180	656/94	Rwanda
		A 9 : 120	657/94	Ethiopia
B	288	B 1 : 84	658/94	Togo
		B 2 : 132	659/94	Haïtí
		B 3 : 36	660/94	República Dominicana
		B 4 : 36	661/94	Perú
C	520	C 1 : 140	784/94	Perú
		C 2 : 20	785/94	Madagascar
		C 3 : 20	786/94	Madagascar
		C 4 : 60	787/94	Madagascar
		C 5 : 60	788/94	Burundi
		C 6 : 220	789/94	Vietnam